

插图·中文导读英文版



Hector's Inheritance

赢回继承权

[美] 霍瑞修·爱尔杰 著

王勋 纪飞 等 编译

美国有史以来销量最大、最具全球影响力的励志文学作品

入选美国国会图书馆“世纪之书”

美国中小学生必读书目



清华大学出版社



插图·中文导读英文版



Hector's Inheritance

赢回继承权

[美] 霍瑞修·麦尔杰 著
王勋 纪飞 等 编译

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

《赢回继承权》是世界上最伟大的青春励志小说之一。主人公赫可特是一个富家子弟，从小过着无忧无虑的生活。一天，灾难突然降临在他的身上，他的父亲不幸去世。不仅如此，在父亲去世后不久，他的叔叔通过证据证明赫可特不是他父亲的亲生儿子，从此失去了对父亲巨额财产的继承权。年少的赫可特不得不离家在一所寄宿学校读书。在校期间，正直的赫可特跟校长的侄子发生了冲突，不得已他离开了学校并开始了流浪生活。由于他的善良和勇敢，赫可特获得了别人的帮助，经过不懈的努力，叔叔的骗局被揭穿，赫可特重新赢回了对父亲财产的继承权。

书中所展现的励志故事伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，本书对当代中国的青少年都将产生积极的影响。为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每章的开始部分增加了中文导读。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量插图。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

赢回继承权=Hector's Inheritance: 插图·中文导读英文版/(美)爱尔杰(Alger, H.)著;
王勋等编译. —北京: 清华大学出版社, 2013.3
ISBN 978-7-302-30910-9

I. ①赢… II. ①爱… ②王… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—美国—现代
IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第291712号

责任编辑: 柴文强 李 晔

封面设计: 傅瑞学

插图绘制: 张赛超等

责任校对: 徐俊伟

责任印制: 沈 露

出版发行: 清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址: 北京清华大学学研大厦A座 邮 编: 100084

社总机: 010-62770175

邮 购: 010-62786544

投稿与读者服务: 010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈: 010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者: 清华大学印刷厂

经 销: 全国新华书店

开 本: 148mm×210mm 印 张: 10.25 字 数: 248千字

版 次: 2013年3月第1版

印 次: 2013年3月第1次印刷

印 数: 1~5000

定 价: 23.00元

产品编号: 048041-01



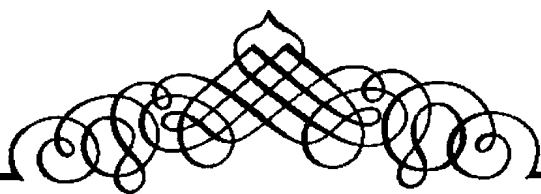
霍瑞修·爱尔杰（Horatio Alger，1832—1899），美国著名教育家、小说家。一生共创作了一百多部以“奋斗、成功”为主题的励志小说，其代表作有《苦尽甘来》、《小贩成功路》、《流浪儿成绅士》、《赢回继承权》、《乔伊历险记》、《生活的考验》、《壮志在心》和《愿望实现了》等，这些小说被译成多种文字，在世界上广为流传。

1832年1月13日，霍瑞修·爱尔杰出生在美国马萨诸塞州的一个牧师家庭。白小受到良好的教育，19岁毕业于哈佛大学。他做过家庭教师、记者，1868年开始从事文学创作。在其作品中，爱尔杰塑造了一系列出身卑微，但依靠自身的勇气、信念和努力，终于获得成功的少年形象。这些形象也是对“美国梦”的生动诠释，激励着一代又一代人。正因为如此，爱尔杰被数届美国总统赞誉为“美国精神之父”，人们将他与马克·吐温并列为“对今日美国影响最深的两位作家”。在中国，爱尔杰的作品也广受读者的欢迎。基于以上原因，我们决定编译爱尔杰作品中的经典，其中包括《苦尽甘来》、《小贩成功路》、《流浪儿成绅士》、《乔伊历险记》、《壮志在心》、《生活的考验》、《赢回继承权》和《愿望实现了》，并采用中文导读英文版的形式出版。在中文导读中，我们尽力使其贴近原作的精髓，也尽可能保留原作的风格。我们希望能够编出为当代中国



读者所喜爱的经典读本。读者在阅读英文故事之前，可以先阅读中文导读，这样有利于了解故事背景，从而加快阅读速度。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量插图。我们相信，这些经典著作的引进对加强当代中国读者，特别是青少年读者的科学素养和人文修养是非常有帮助的。

本书主要内容由王勋、纪飞编译。参加本书故事素材搜集整理及编译工作的还有郑佳、刘乃亚、赵雪、左新杲、黄福成、冯洁、徐鑫、马启龙、王业伟、王旭敏、陈楠、王多多、邵舒丽、周丽萍、王晓旭、李永振、孟宪行、熊红华、胡国平、熊建国、徐平国、王小红等。限于我们的文学素养和英语水平，书中难免会有不当之处，衷心希望读者朋友批评指正。



世界文学名家名著珍藏书库



插图·中文导读英文版



儿童文学名著

书 名	定价(元)	作 者
小王子	9.5	[法] 圣埃克絮佩里
绿野仙踪	13	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
木偶奇遇记	12.5	[意] 卡尔洛·科洛迪
彼得·潘	15	[英] 詹姆斯·巴里
长腿叔叔	17.5	[美] 珍·韦伯斯特
林中睡美人	9.5	[法] 夏尔·佩罗
黑骏马	18	[英] 安娜·休厄尔
海蒂	18	[瑞士] 约翰娜·施皮里
爱丽丝漫游奇境	18	[英] 刘易斯·卡罗尔
奥兹仙境	待出版	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆

儿童文学名著

书 名	定价(元)	作 者
奥兹玛公主	待出版	[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆
小公主	16	[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特
秘密花园	19	[美] 弗朗西丝·霍奇森·伯内特
丛林故事	12	[英] 吉卜林
铁路边的孩子们	15	[英] 伊迪丝·内斯比特
柳林风声	15	[英] 肯尼斯·格雷厄姆
水孩子	19	[英] 查尔斯·金斯利
青鸟	待出版	[比] 莫里斯·梅特林克
太阳溪农场的丽贝卡	23	[美] 凯特·道格拉斯·维珍
骑鹅旅行记	49	[瑞典] 塞尔玛·拉格洛夫
独来独往的猫	15	[英] 吉卜林
小熊维尼历险记	16	[英] 艾伦·亚历山大·米尔恩
人猿泰山	39	[美] 埃德加·赖斯·巴勒斯
波莉安娜	23	[美] 埃莉诺·霍奇曼·波特
豪夫童话	20	[德] 威廉·豪夫

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
安徒生童话全集	139	[丹麦] 安徒生
格林童话全集	119	[德] 格林兄弟
伊索寓言	49.5	王勋 纪飞 编译
一千零一夜	69	王勋 纪飞 编译
亚瑟王的故事	19	王勋 纪飞 编译
伊凡王子	19.5	王勋 纪飞 编译
月亮里的兔子	18	王勋 纪飞 编译

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
小王子穆尔加	23	王勋 纪飞 编译
牛顿与苹果	16	[美] 詹姆斯·鲍德温
恺撒大帝	15	[美] 詹姆斯·鲍德温
西西里岛国王	13	[美] 朗费罗
美丽的伊甸园	16	[美] 温德尔
狮子的王国	11	王勋 纪飞 编译
天使的故事	13	王勋 纪飞 编译
白雪公主	21	[德] 格林兄弟
灰姑娘	19.5	[德] 格林兄弟
青蛙王子	待出版	[德] 格林兄弟
小红帽	21	[德] 格林兄弟
丑小鸭	19.5	[丹麦] 安徒生
皇帝的新装	20	[丹麦] 安徒生
卖火柴的小女孩	19.5	[丹麦] 安徒生
拇指姑娘	20	[丹麦] 安徒生
狼来了	待出版	王勋 纪飞 编译
乌鸦喝水	待出版	王勋 纪飞 编译
龟兔赛跑	19.5	[法] 拉封丹
狼和小羊	19	[法] 拉封丹
猫和老鼠	19.5	[法] 拉封丹
牧羊人和国王	19.5	[法] 拉封丹
农夫和蛇	19	[俄] 克雷洛夫
乌鸦和狐狸	18	[俄] 克雷洛夫
阿拉丁与神灯	26	王勋 纪飞 编译

童话传说及寓言故事系列

书 名	定价(元)	作 者
阿里巴巴与四十大盗	待出版	王勋 纪飞 编译
辛巴达历险记	待出版	王勋 纪飞 编译
夜莺与玫瑰	19	[英] 奥斯卡·王尔德
玛丽女王的听差	待出版	[英] 司各特
说话的橡树	16	[英] 丁尼生

爱尔杰励志系列

书 名	定价(元)	作 者
苦尽甘来	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔杰
赢回继承权	23	[美] 霍瑞修·爱尔杰
生活的考验	23	[美] 霍瑞修·爱尔杰
愿望实现了	23	[美] 霍瑞修·爱尔杰
流浪儿成绅士	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔杰
小贩成功路	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔杰
壮志在心	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔杰
乔伊历险记	待出版	[美] 霍瑞修·爱尔杰

福尔摩斯系列

书 名	定价(元)	作 者
最后的致意	28	[英] 阿瑟·柯南·道尔
血字的研究/四签名	35	[英] 阿瑟·柯南·道尔
新探案	36	[英] 阿瑟·柯南·道尔
恐怖谷	23	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯冒险史	39	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯回忆录	39	[英] 阿瑟·柯南·道尔
福尔摩斯归来	39.5	[英] 阿瑟·柯南·道尔
巴斯克维尔的猎犬	24.5	[英] 阿瑟·柯南·道尔

房龙作品系列

书 名	定价(元)	作 者
圣经的故事	49	[美] 房龙
地理的故事	49.5	[美] 房龙
人类的故事	49	[美] 房龙
宽容	49	[美] 房龙
美国简史	39.5	[美] 房龙

高尔基作品系列

书 名	定价(元)	作 者
童年	36	[俄] 高尔基
在人间	49	[俄] 高尔基
我的大学	待出版	[俄] 高尔基

中短篇小说精选系列

书 名	定价(元)	作 者
装在套子里的人	16.5	[俄] 契诃夫
变色龙	17	[俄] 契诃夫
我的叔叔于勒	待出版	[法] 莫泊桑
羊脂球	待出版	[法] 莫泊桑
百万英镑	19	[美] 马克·吐温
竞选州长	21	[美] 马克·吐温
警察与颂歌	19.5	[美] 欧·亨利
麦琪的礼物	19.5	[美] 欧·亨利
热爱生命	19	[美] 杰克·伦敦
生命法则	12.5	[美] 杰克·伦敦
干草垛里的爱情	19.5	[英] 劳伦斯

中短篇小说精选系列

书 名	定价(元)	作 者
坠入爱河	19.8	[英] 劳伦斯
瓢虫	19.5	[英] 劳伦斯
莫格街凶杀案	19.5	[美] 爱伦·坡
泄密的心	19.5	[美] 爱伦·坡

凡尔纳科幻小说系列

书 名	定价(元)	作 者
八十天环游地球	29	[法] 儒勒·凡尔纳
地心游记	35	[法] 儒勒·凡尔纳
神秘岛	69	[法] 儒勒·凡尔纳
海底两万里	58	[法] 儒勒·凡尔纳
格兰特船长的儿女	59	[法] 儒勒·凡尔纳
从地球到月球	19	[法] 儒勒·凡尔纳

马克·吐温作品系列

书 名	定价(元)	作 者
汤姆·索亚历险记	36	[美] 马克·吐温
哈克贝利·费恩历险记	39.5	[美] 马克·吐温
亚当夏娃日记	10.5	[美] 马克·吐温

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
鲁滨逊漂流记	39.5	[英] 丹尼尔·笛福
时间机器	待出版	[英] 赫伯特·乔治·威尔斯
隐形人	待出版	[英] 赫伯特·乔治·威尔斯
科学怪人	待出版	[英] 玛丽·雪莱
好兵帅克	待出版	[捷克] 雅洛斯拉夫·哈谢克
巨人传	待出版	[法] 拉伯雷

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
所罗门王的宝藏	29.5	[英] 亨利·里德·哈格德
小人物日记	待出版	[英] 乔治·格罗史密斯 [英] 威登·格罗史密斯
汤姆叔叔的小屋	59	[美] 比彻·斯托夫人
简爱	59.5	[英] 夏洛蒂·勃朗特
金银岛	待出版	[英] 罗伯特·路易斯·斯蒂文森
少年维特的烦恼	19	[德] 歌德
飘	待出版	[美] 马格丽特·米切尔
富兰克林自传	25	[美] 本杰明·富兰克林
傲慢与偏见	39.5	[英] 简·奥斯丁
茶花女	25	[法] 小仲马
格列佛游记	39	[英] 乔纳森·斯威夫特
野性的呼唤/白牙	39	[美] 杰克·伦敦
了不起的盖茨比	19.5	[美] 弗·斯格特·菲茨杰拉德
理智与情感	待出版	[英] 简·奥斯丁
红与黑	79	[法] 司汤达
呼啸山庄	39	[英] 艾米莉·勃朗特
巴黎圣母院	待出版	[法] 雨果
雾都孤儿	59	[英] 查尔斯·狄更斯
莎士比亚名著故事——罗密欧与朱丽叶	25	[英] 查尔斯·兰姆 [英] 玛丽·兰姆
莎士比亚名著故事——威尼斯商人	23	[英] 查尔斯·兰姆 [英] 玛丽·兰姆

经典名著系列

书 名	定价(元)	作 者
狄更斯名著故事	15	[英] 查尔斯·狄更斯
返老还童	待出版	[美] 弗·斯格特·菲茨杰拉德
海狼	待出版	[美] 杰克·伦敦
里柯克短篇小说精选	23	[加拿大] 里柯克

安妮成长系列

书 名	定价(元)	作 者
绿山墙的安妮	39	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
少女安妮	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
小岛上的安妮	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
彩虹幽谷	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
梦中小屋的安妮	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
安妮的友情	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
壁炉山庄的丽拉	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利
安妮传奇	待出版	[加拿大] 露西·莫德·蒙哥马利



第一章 罗斯克先生收到两封信/

Chapter 1 Mr. Roscoe Receives Two Letters.....1

第二章 令人愤慨的侮辱/

Chapter 2 Resenting An Insult.....9

第三章 赫可特知道的一个秘密/

Chapter 3 Hector Learns A Secret.....18

第四章 小争执/

Chapter 4 A Skirmish.....26

第五章 准备离家/

Chapter 5 Preparing To Leave Home.....34

第六章 史密斯学院/

Chapter 6 Smith Institute.....42

第七章 操场上的暴徒/

Chapter 7 The Tyrant Of The Playground.....50

第八章 在教室/

Chapter 8 In The Schoolroom.....58

第九章 维吉尔课程/

Chapter 9 The Glass In Virgil.....66

第十章 在史密斯学院吃午餐/

Chapter 10 Dinner At Smith Institute.....74

第十一章 赫可特受到威胁/

Chapter 11 Hector Receives A Summon.....82

第十二章 即将发生的冲突/

Chapter 12 The Impending Conflict.....91



第十三章 谁将是胜利者/	
Chapter 13 Who Shall Be Victor	99
第十四章 苏格拉底找赫可特算账/	
Chapter 14 Socrates Calls Hector to Account	107
第十五章 教导员向赫可特道出了秘密/	
Chapter 15 The Usher Confides in Hector	115
第十六章 被包在毯子里抛来扔去/	
Chapter 16 Tossed in a Blanket	123
第十七章 吉姆·史密斯复仇/	
Chapter 17 Jim Smith's Revenge	132
第十八章 找到了丢失的钱包/	
Chapter 18 The Missing Wallet is Found	140
第十九章 极具戏剧化的一幕/	
Chapter 19 A Dramatic Scene	148
第二十章 赫可特取得了胜利/	
Chapter 20 Hector Gains a Victory	157
第二十一章 教导员被解聘/	
Chapter 21 The Usher is Discharged	165
第二十二章 欢迎信/	
Chapter 22 The Welcome Letter	174
第二十三章 教导员的另外一个机会/	
Chapter 23 Another Chance for the Usher	183
第二十四章 年轻的侦探们/	
Chapter 24 The Young Detectives	192
第二十五章 史密斯学院渐渐变得不受欢迎/	
Chapter 25 Smith Institute Grows Unpopular	201

第二十六章 赫可特来到纽约/	
Chapter 26 Hector's Arrival in New York	210
第二十七章 拉里·狄恩/	
Chapter 27 Larry Deane	219
第二十八章 另外两位熟人/	
Chapter 28 Two More Acquaintances	228
第二十九章 吉姆·史密斯贷款/	
Chapter 29 Jim Smith Effects a Loan	237
第三十章 一次勇敢的行动/	
Chapter 30 A Brave Deed	246
第三十一章 一封重要的信/	
Chapter 31 An Important Letter	255
第三十二章 一个刚愎自用的年轻人/	
Chapter 32 A Wayward Youth	264
第三十三章 罗斯克先生有一个发现/	
Chapter 33 Mr. Roscoe Makes a Discovery	269
第三十四章 旧金山的第一印象/	
Chapter 34 The First Impression of San Francisco	274
第三十五章 浪荡子/	
Chapter 35 The Prodigal	282
第三十六章 在萨克拉门托赫可特是如何取得成功的/	
Chapter 36 How Hector Succeeds in Sacramento	291
第三十七章 侥幸逃脱/	
Chapter 37 A Narrow Escape	296
第三十八章 大结局/	
Chapter 38 Conclusion	301

第一章 罗斯克先生收到两封信

Chapter 1 Mr. Roscoe Receives Two Letters



罗斯克先生是一个富有的人，他住在一座雄伟的城堡里，他坚信“大胆就是成功的开始”，所以他成功了。一天，仆人给罗斯克先生送来了两封信，第一封来自于寄读学校，是向他索要寄宿学生的费用的，信中对学校的优越环境和教师的素质极尽吹嘘，目的是为了能够收到高昂的学费。这让罗斯克非常愤怒，他觉得学校实在是太贪婪了。第二封信是装在一个廉价的黄色信封里的，这同样是一封关于寄宿学生收费的信件，信中也对于学校进行了非常细致的宣传，力图让人觉得高额的学费并不过分。罗斯克对比了两所学校的情况，最后为自己的侄子选择了较便宜的那一所。心里打定主意之后，罗斯克坐下来写回信，第一封是回绝第一所学校的信，信中对于学校的高昂费用表达了由衷的不满，同时指出绝不会让自己的侄子去学校就读。在信中罗斯克还说出了一个惊人的事实，那就是他的侄子并不是他哥哥亲生的，罗斯克继承的遗产正是他哥哥的。第二封信的措辞就柔和多了，他同意让赫可特也就是他的侄子去学校就读，同时也再一次指出赫可特并非他兄长真正的孩子，只是养子。